

第22回 広島 WPPC (22nd FLAG CEREMONY)

世界各国の平和を祈る集いスピーチ集

May Peace Prevail on Earth

Addresses

富永 昌平 (主催者代表)

Shohei Tominaga, (Organizer)

吉川里香 (ワールド・ピース・プレーヤー・ソサエティ 副理事長)

Rika Yoshikawa, Vice President World Peace Prayer Society

松井 一實 (広島市長)

Kazumi Matui, Mayor The City of Hiroshima

2014年8月6日

主催 Hiroshima World Peace Prayer Society Members

ヒロシマ ワールド ピース プレーヤー ソサエティ メンバーズ

ご挨拶

今年も、8月6日がやってきました。

69年前、広島市内は一瞬の内にすべてが破壊され、無差別に多くの人々が犠牲になりました。原爆で亡くなられた方々の想いは、残された家族、縁者、日本、世界の人たちが、お互い仲良く幸せに暮らしてほしい、このような悲劇は二度と起こさないでほしいという平和への強い願いです。しかしながら、今だにこの地球世界では、多くの紛争、対立が繰り返されています。

この地球上の200ヶ国に近い国々は、それぞれ言葉や宗教、文化などが異なりますが、その違いを超えて、「世界のみんなが幸せでありますように」という想いだけで、唯ひたすら各国々の平和を祈るというフラッグセレモニーを、私たちは毎年8月6日、原爆ドーム前で行なっております。今年で22回目になります。

とてもシンプルで、ごく当たり前のことばを当たり前に唱えるだけですが、原爆記念日に海外から来られた方々も喜んで参加されています。単純なことですが、まず、お互いの国の平和を祈る、その心からすべてが始まるのではないかと思います。

今年も、世界194カ国、一国、一国の平和を心をこめて、原爆犠牲者の方々の平和の願いを感じながら祈っていきたいと思います。

本日は、日本各地、世界各地で多くの友人たちも同時にこのセレモニーに参加して下さっています。それらの皆様とも心をつにし、平和の祈りを世界に発信してまいりましょう。

世界人類が平和でありますように

2014年8月6日

広島ワールド・ピース・プレーヤー・ソサエティ・メンバーズ

代表 富永 昌平

Greetings

August 6th has come again.

69 years ago, Hiroshima City was completely destroyed in one moment. Many innocent people were killed and injured. "These tragedies must not happen, ever again. May all human beings in the world get along with each other and live happily." These strong thoughts are offered to the bereaved families and relatives of the victims, and to all the people in Japan and the world. But today, many disputes and conflicts occur repeatedly in many areas on the earth.

There are nearly 200 countries on this earth and they have different languages, religions, cultures and so on. Transcending these differences with the thought of "May everybody in the world be happy ", we perform the flag ceremony in which we pray for peace of each country, every year on August 6th in front of the Atomic Bomb Dome. We count this year as our 22nd time.

Although the ceremony is very simple by only saying ordinary words, many people from overseas who visit Hiroshima on Atomic Bomb Memorial Day delightfully join our ceremony. These are very simple prayers, but I think that true peace can only start from the hearts which simply pray for the peace of each country.

This year we would like to pray sincerely for the peace of all 194 countries while remembering the peaceful desires of A-bomb victims.

Today, many friends in Japan and in the world also participate in our ceremony. So, with these friends, let's pray together with one heart, and spread the peaceful message to the world.

May peace prevail on earth.

August 6th, 2014

Shohei Tominaga
Representative of
Hiroshima World Peace Prayer Society Members

広島ワールドピースプレーヤーセレモニーにご参加の皆様へ

本日は、第22回広島ワールドピースプレーヤーセレモニーにご参加くださり誠にありがとうございます。

本日皆様方とともにこの大切な日に、この特別な場で世界平和の祈りを発信できます事を心より嬉しく思っております。

私が初めて広島を訪れたのは中学二年の修学旅行でした。その時私にはじめて戦争の悲惨さを深く知りました。しかしそれと同時に、この地の美しさ、そして包み込むような温かさと心地よさをも感じたのを覚えています。それはもしかしたらこの場所にこそ平和を愛する人びとの想いが溢れているのからなのかもしれません。特に毎年この場所で行われる世界各国の平和を祈るフラッグセレモニーは、平和を愛する人、平和を願う人びとが集い一つに繋がる希望溢れる美しい場となっております。

今の世界情勢を見ていても、世界平和の祈りを必要とする場が多くあります。自分たちの利害だけに執着する利己意識の動きが目立っています。私たちは人類の共通の願い「世界人類が平和でありますように」という祈り言葉を通して、対立のない真の平和を目指し祈り続けて参りました。

今こそ一人一人があらゆる違いを超えて、まずは自分自身の心の中から争いの想いをなくさなければなりません。日本、そして世界の未来は、私たち一人一人の意識がいかにかつていけるかにかかっていると思うからです。今年もインターネット中継を通して平和を希求する多くの仲間たちが参加されています。ご参加くださる皆様方に深く感謝を申し上げたいと思います。

最後になりますが、毎年この日のために時間をかけ準備くださっておられる主催者並びにボランティアの皆様方、そして全国各地よりセレモニーにご参加されている方々に心から感謝を申し上げたいと思います。

本日は皆様方と心をつなぐ祈りを重ねて、この場から平和を発信していきたいと思っておりますのでどうぞよろしく願い申し上げます。

世界人類が平和でありますように

2014年8月6日

ワールドピースプレーヤーソサエティ

副理事長 吉川 里香

Message to the participants of the 22nd Hiroshima WPPC

Good Morning.

Today, I would convey my heartfelt gratitude for participating in the 22nd Hiroshima World Peace Prayer Ceremony. I am blessed with joy to be able to pray for the peace of the world with you here, in this special occasion.

I remember, it was on 8th grade school field trip, when I visited Hiroshima for the first time. That was when I first encountered the deep misery and horror of the war. However, at the same time, strangely felt the warmth, beauty and the embraced feeling of this place, Hiroshima. It may be because this is the place, where people's genuine love and prayer naturally gather and overflows. Especially, this annual Hiroshima World peace flag ceremony has become one the place where peace lovers gather and created the atmosphere of peace and harmony in this area.

When we look at our world today, there are so many places in need of peace prayer. We see egocentric behavior where one considers only for their well being which eventually separates us from one another. We, (the World Peace Prayer Society) continuously have been praying to create peace on earth for all humanity, through the inclusive prayer "May Peace Prevail on Earth". Now is the time for all humanity to first get rid of our conflict thoughts, and overcome the delusion of separation. Future of Japan and the world depend on how the consciousness of each of us will head for direction to peace.

Today, we also have numbers of peace friend around the world that will be joining us through the live on Internet. I would like to send my deepest gratitude to those participants joining us to pray together.

Last but not least, I would like to express my sincere gratitude and respect to the local organizers and the volunteer from across Japan for making this ceremony to happen each year.

So let us all become one in our hearts and send the prayer of peace together to the world today.

May Peace Prevail on Earth.

August 6th, 2014

Rika Yoshikawa
Vice President
World Peace Prayer Society

市長メッセージ

「第 22 回広島WPPCフラッグセレモニー」が開催されるに当たり、メッセージをお送りいたします。

1945年8月6日、広島に投下された一発の原子爆弾は、無差別に罪もない多くの市民の命を奪い、また、かろうじて生き残った人々の人生をも一変させ、終生にわたり心身を苛み続けています。原爆は、非人道兵器の極みであり「絶対悪」です。

被爆者は、辛く厳しい境遇を生き抜き、核兵器の非人道性と平和への思いを訴え続けてきました。そして、その思いを世界の人々が共有し、進むべき道を正しく選択するよう願っています。

私たちは苦しみや悲しみを乗り越えてきた多くの被爆者の願いに応え、核兵器廃絶に取り組むための原動力とならねばなりません。そのために、広島市は、平和首長会議を構成する約 6,000 を超える加盟都市とともに、国連や志を同じくするNGOなどと連携して、2020 年までの核兵器廃絶をめざし、核兵器禁止条約の早期実現に全力で取り組んでいます。

命あるうちに核兵器廃絶を見届けたいと心から願う被爆者の平均年齢は 78 歳を超えました。一日も早く核兵器のない世界が実現するように、国内外の多くの人々に被爆者の体験や平和への思いを共有していただき、我々と共に核兵器廃絶に向けて取り組んでいただきたいと考えています。そうした意味からも、皆様が、毎年「フラッグセレモニー」を通じて、世界各国の平和を祈り、その願いを世界に発信し続けてくださっていることに、心から敬意を表します。

是非とも皆様には、今後とも、被爆者の願いに応え、「絶対悪」である核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現に向け、共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

終わりに、皆様の今後ますますの御健勝と御多幸をお祈りいたします。

平成 26 年(2014 年)8 月 6 日

広島市長 松井 一 實

Message from the Mayor of Hiroshima

It is an honor and pleasure to send this message on the occasion of the 22th Hiroshima WPPC Flag Ceremony.

A single atomic bomb, dropped on Hiroshima on August 6, 1945, indiscriminately claimed the lives of many innocent people and permanently altered the lives of survivors, imprinting itself on their minds and bodies to the end of their days. The atomic bomb is the ultimate inhumane weapon and an absolute evil.

Our *hibakusha* have lived through harsh, painful circumstances and have continued to reveal the utter inhumanity of nuclear weapons and communicate their longing for peace. They hope that the people of the world will come to share this longing and choose the right path.

In response to this desire of the many *hibakusha* who overcame pain and grief, the rest of us must become the force that drives the struggle to abolish nuclear weapons. To that end, the City of Hiroshima and the more than 6,000 cities that comprise Mayors for Peace, in collaboration with the UN and like-minded NGOs, seek to abolish nuclear weapons by 2020 and throw our full weight behind the early achievement of a nuclear weapons convention.

The average age of the *hibakusha*, whose heartfelt desire is to witness the elimination of nuclear weapons within their lifetimes, is now over 78 years. Toward the earliest possible realization of a world free from nuclear weapons, we want many people both at home and abroad to fully share the *hibakusha*'s experiences and their desire for peace, and to work with us to eradicate such weapons. In this sense, I extend my deepest respect for your annual initiative to pray for peace for every country in the world, and to disseminate the prayer to the world through this event.

I would like to ask all of you, in response to the *hibakusha*'s desire, to continue to strive with us to eliminate the absolute evil of nuclear weapons and achieve a peaceful world.

In closing, I extend my best wishes for the good health and happiness of all in attendance.

August 6, 2014

MATSUI Kazumi
Mayor
The City of Hiroshima

後援:

SUPPORTED BY:

広島市

Hiroshima City

公益財団法人 広島平和文化センター

Hiroshima Peace Culture Foundation

公益財団法人 五井平和財団

The Goi Peace Foundation

国連 NGO WPPS

World Peace Prayer Society (New York)